

CAL  
EAL0  
89T06

CANADA

REF



TREATY SERIES **1989 No. 6** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## CULTURE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France amending the Agreement concerning Cinematographic Relations of May 30, 1983

Ottawa, February 8, 1989

In force February 8, 1989

---

## CULTURE

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française modifiant l'Accord sur les relations cinématographiques du 30 mai 1983

Ottawa, le 8 février 1989

En vigueur le 8 février 1989

---

93.259-039 (4)



CANADA

TREATY SERIES 1989 No. 6 RECUEIL DES TRAITÉS

## CULTURE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France amending the Agreement concerning Cinematographic Relations of May 30, 1983

Ottawa, February 8, 1989

In force February 8, 1989

## CULTURE

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française modifiant l'Accord sur les relations cinématographiques du 30 mai 1983

Ottawa, le 8 février 1989

En vigueur le 8 février 1989

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

APR 29 1991

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1990

93259-034 CF



OTTAWA, February 8, 1989

N° JLA-5022

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France Concerning the Promotion of Co-produced Cinematographic Projects, signed at Paris on July 11, 1983. At the meeting of the joint cinematographic commission held in Paris on March 10 and 11, 1988, representatives of our two countries agreed to amend the Agreement. I have the honour, on instructions of my Government, to propose the following amendments:

ARTICLE I

- A) Subparagraph 4 of paragraph 3. shall be deleted and replaced by the following:

His Excellency Philippe Husson  
Ambassador of the Republic of France  
Ottawa.

Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

Canada

OTTAWA, le 8 février 1989

No. JLA-5022

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française relatif à la promotion de projets de coproduction cinématographique, signé à Paris le 11 juillet 1983. Lors de la réunion de la commission mixte cinématographique tenue à Paris les 10 et 11 mars 1988, les représentants de nos deux pays ont jugé utile de modifier les dispositions de l'Accord. J'ai donc l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de vous proposer les modifications suivantes:

Son Excellence Monsieur Philippe Husson  
Ambassadeur de la République française  
Ottawa.

"- if the director is a national or a resident of the minority co-producing country, and"

B) Paragraph 4. shall be deleted and replaced by the following:

"4. An overall balance must be maintained between each party's contributions toward selective assistance for co-productions, as provided in this Agreement. This overall balance shall be assessed over a two-year period."

C) Paragraph 5. shall be deleted and replaced by the following:

"5. The amount of assistance allocated to the cinematographic co-production under this Agreement is fixed as follows:

- for each co-production, a maximum of 2,500,000FF by France in the case of a majority French co-production, and Canadian \$500,000 by Canada in the case of a majority Canadian co-production.

ARTICLE I

A) L'alinéa 4 du paragraphe 3. est supprimé et remplacé par ce qui suit:

"- si le réalisateur est national ou résident de l'État à participation minoritaire, et"

B) Le paragraphe 4. est supprimé et remplacé par ce qui suit:

"4. Un équilibre général doit être assuré entre les participations de chacune des parties dans les coproductions bénéficiant de l'aide sélective prévue par les dispositions du présent Accord. Cet équilibre général sera apprécié sur une période de deux ans."

C) Le paragraphe 5. est supprimé et remplacé par ce qui suit:

"5. Le montant de l'aide attribuée à la coproduction d'oeuvres cinématographiques, en vertu du présent Accord, est fixé comme suit:

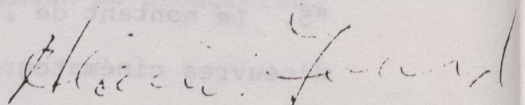
"- for all co-produced projects a maximum of 5,000,000FF by France and Canadian \$1,000,000 by Canada.

These amounts may be revised by the competent authorities in terms of the rates of exchange in effect at the time of each project's acceptance."

D) Paragraphs 6 and 7 are deleted.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of France, I have the honour to propose that this Note which is authentic in English and French and your reply to that effect, constitute an Agreement between our two Governments amending the Agreement Concerning the Promotion of Co-produced Cinematographic Projects of July 11, 1983, which will enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



*for* Alain Gourde  
Secretary of State for  
External Affairs



- pour chaque projet, un montant maximum de 500.000 dollars canadiens pour la part canadienne, dans le cas d'une coproduction majoritaire canadienne et de 2.500.000FF pour la part française, dans le cas d'une coproduction majoritaire française.

- pour l'ensemble des projets de coproduction, un montant maximum de 1.000.000 de dollars canadiens pour la part canadienne et de 5.000.000FF pour la part française.

Ces montants sont révisables par les autorités compétentes en fonction des taux de change en vigueur au moment de l'acceptation de chaque projet."

D) Les paragraphes 6 et 7 sont supprimés.

Si ces dispositions recueillent l'agrément du Gouvernement de la République française, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note dont les versions française et anglaise font également foi et votre réponse à cet effet, constituent un Accord entre nos deux Gouvernements modifiant

- pour chaque projet, un montant maximum de 500.000 dollars canadiens pour la part canadienne, dans le cas d'une coproduction majeure française.

- pour l'ensemble des projets de coproduction, un montant maximum de 1.000.000 de dollars canadiens pour la part canadienne et de 5.000.000 pour la part française.

Ces montants sont révisés par les autorités compétentes en fonction des taux de change en vigueur au moment de l'acceptation de chaque projet.

Les paragraphes 2 et 3 sont supprimés.

Le Gouvernement de la République française, et le Gouvernement du Québec, ont convenu de modifier l'Accord de 1982, et ont décidé de le remplacer par le présent Accord.

Le présent Accord est conclu en vertu de l'Article 15 de la Loi sur l'accès à l'information et de l'Article 15 de la Loi sur l'accès à l'information.

*[Signature]*

pour le Gouvernement

l'Accord relatif à la promotion de projets de coproduction  
cinématographique du 11 juillet 1983, lequel entrera en vigueur à  
la date de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances de ma  
plus haute considération.

Alain Gourd

*pour* Le Secrétaire d'Etat aux  
Affaires extérieures

The Right Honourable Joe Clark  
Secretary of State for External Affairs  
Department of External Affairs

OTTAWA

Embassy of France in Canada 42 Sussex Drive, Ottawa  
The Ambassador  
No. 471AE February 8, 1989

Dear Sir:

I have the honour to acknowledge receipt of your Note JLA 5023 of today's date for the purpose of amending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France Concerning Cinematographic Relations, signed at Ottawa on May 30, 1983.

It is my pleasure to inform you that the proposals in your Note are approved by the Government of the Republic of France and to confirm that your Note, equally authentic in French and in English, and this reply constitute between our two governments an Agreement to Amend the Agreement Concerning Cinematographic Relations, which will enter into force on the date of this reply.

Accept, Sir, the expression of my highest consideration.

(sgd)  
Philippe Husson

The Right Honourable Joe Clark  
Secretary of State for External Affairs  
Department of External Affairs

OTTAWA

AMBASSADE DE FRANCE  
AU CANADA

42 PROMENADE SUSSEX  
OTTAWA

L'AMBASSADEUR

N: 491AE

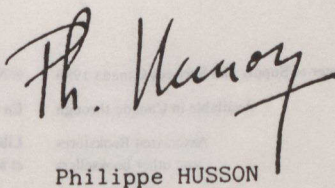
Le 8 février 1989

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note JLA 5022 en date de ce jour visant à amender l'Accord entre le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement du Canada relatif à la promotion de projets de coproduction cinématographique, signé à Paris le 11 juillet 1983.

J'ai le plaisir de vous informer que les propositions contenues dans votre Note agréent au Gouvernement de la République Française, et de confirmer que votre Note, laquelle fait également foi en français et en anglais, et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord modifiant l'Accord relatif à la promotion de projets de coproduction cinématographique, lequel entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.



Philippe HUSSON

Le très Honorable Joe CLARK  
Secrétaire d'Etat aux Affaires Extérieures  
Ministère des Affaires Extérieures

O T T A W A

Canada  
The Ambassador  
No. 42122

ASSOCIATION OF BOOKSELLERS  
AN ASSOCIATION OF BOOKSELLERS  
24

Le 6 Janvier 1989

M. HAJAR  
L'AMASSATEUR

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of today's date for the purpose of amending the agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France Concerning Cinematographic Relations, signed at Ottawa on May 30, 1983.

It is a pleasure to inform you that the proposed amendments to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France Concerning Cinematographic Relations, signed at Ottawa on May 30, 1983, have been accepted by the Government of Canada. The amendments will be incorporated into the Agreement and the revised text will be sent to you by the end of this month.

le 11 juillet 1983.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression

de ma haute considération.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

© Minister of Supply and Services Canada 1990

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1990

Available in Canada through

En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores  
and other booksellers

Librairies associées  
et autres libraires

or by mail from

ou par la poste auprès du

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. E3-1989/6  
ISBN 0-660-56233-2

N° de catalogue E3-1989/6  
ISBN 0-660-56233-2

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20075497 9



